

(La hoja informativa empieza a continuación).

## ¡Actúe ahora mismo para seguir recibiendo información sobre este sitio!

Ahora la División de Saneamiento Ambiental (Division of Environmental Remediation (DER)) del Departamento de Conservación Ambiental (Department of Environmental Conservation (DEC)) envía por correo electrónico información sobre los sitios contaminados.

Si desea seguir recibiendo información sobre el sitio contaminado que se menciona en esta hoja informativa, usted:

**debe registrarse en la lista de distribución (listserv) de correo electrónico de la DER:**  
[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

La DER no puede registrar su dirección de correo electrónico; solo puede hacerlo el dueño de esta. Si usted ya se registró en la lista de distribución del condado donde se encuentra el sitio, no debe hacer nada.



### ¿Por qué es mejor recibir la información *de forma electrónica*?

Obtiene la información del sitio de manera más rápida y puede compartirla fácilmente.

Recibe la información sobre todos los sitios de los condados que haya elegido, y lee lo que usted desea y elimina el resto.

Colabora con el medio ambiente y hace rendir el dinero de sus impuestos.

**Si no desea recibir la información de forma electrónica**, infórmelo llamando o escribiendo al administrador de proyectos de la DER que aparece en esta hoja informativa. Indíquele que desea recibir copias impresas de las hojas informativas a través del servicio postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia. La opción de recibir la información en papel solo está disponible para las personas. Se asume que los grupos, las organizaciones, las empresas/los negocios y las entidades gubernamentales tienen acceso al correo electrónico.

Esta página se dejó en blanco intencionalmente.



## HOJA INFORMATIVA

## Programa del Superfondo Estatal (State Superfund Program)

**Reciba las hojas informativas del sitio por correo electrónico.** Consulte  
“Obtener más información” para saber cómo hacerlo.

**Nombre del sitio:** antigua tintorería en Melrose Avenue  
**N.º del sitio del DEC:** 203009  
**Dirección:** 753 Melrose Avenue  
Bronx, NY 10451

¿Tiene alguna  
pregunta?  
Consulte “Con quién  
comunicarse” más  
abajo.

### Investigación para comenzar en el sitio del Superfondo Estatal

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (New York State Department of Environmental Conservation (NYSDEC)) iniciará pronto un estudio ambiental minucioso en el sitio de la antigua tintorería en Melrose Avenue (“sitio”), ubicado en 753 Melrose Avenue, Bronx, NY. Consulte el mapa para ver la ubicación del sitio. Se pueden encontrar documentos relacionados con la limpieza de este sitio en los lugares que se indican más adelante en la sección “Dónde encontrar información”.

El sitio figura como un sitio de Clase “2” en el Registro estatal de los sitios con desechos peligrosos no controlados (lista de los sitios del Superfondo Estatal). Un sitio de clase 2 es una amenaza importante para la salud pública o el medio ambiente, por lo que se deben tomar medidas.

#### Plan de trabajo de investigación

El plan de trabajo de investigación, denominado “Plan de trabajo correctivo de investigación/Alcance del trabajo (Remedial Investigation Work Plan/Scope of Work)”, se desarrolló de acuerdo con el New York’s State Superfund Program. El NYSDEC llevará a cabo la investigación que evaluará las condiciones en el sitio (y, si corresponde, fuera del sitio).

#### Aspectos destacados de la investigación del sitio

El objetivo de la investigación es definir la naturaleza y el alcance de la contaminación del suelo, las aguas superficiales, las aguas subterráneas y cualquier otra parte del ambiente que pueda estar afectada. La investigación del sitio describirá por completo toda la contaminación que haya en el sitio.

Se encontró tetracloroetileno (una sustancia química que se usa en el lavado en seco) en los suelos del sitio en concentraciones de hasta 2.2 partes por millón (parts per million (ppm)), las cuales están ligeramente por encima del objetivo de limpieza del suelo de 1.3 ppm para la protección de las aguas subterráneas. Se encontró tetracloroetileno (también conocido como PCE) en las aguas subterráneas adyacentes al sitio, en concentraciones de hasta 6,200 partes por mil millones (parts per billion (ppb)), las cuales están muy por encima del nivel estándar de 5 ppb de las aguas subterráneas. Se encontró tricloroetileno (un producto de descomposición de PCE también conocido como TCE) en las aguas subterráneas adyacentes al sitio, en concentraciones de hasta 500 ppb, las cuales están muy por encima del nivel estándar de 5 ppb de las aguas subterráneas. Se encontró cis-1,2-dicloroeteno (un producto de descomposición de TCE) en las aguas subterráneas adyacentes al sitio, en concentraciones de hasta 3,500 ppb, las cuales están por encima del nivel estándar de 5 ppb de las aguas subterráneas. Estas aguas subterráneas contaminadas se desplazaron al menos 2 cuadras corriente abajo (hacia el sur) del sitio por debajo de las áreas residenciales.

Dadas las circunstancias, el vapor del suelo contaminado por PCE (los gases entre las partículas del suelo subterráneo) se podría desplazar potencialmente hacia las zonas residenciales y la escuela cercanas (PS 29), lo que causaría la intrusión de vapor. La investigación incluirá la recolección de muestras para determinar si esto está ocurriendo o no.

### **Próximos pasos**

Se elaborará un informe que resumirá la información obtenida durante la investigación. Después de iniciar la investigación del sitio, el NYSDEC realizará un “Estudio de viabilidad (Feasibility Study)”. Este estudio utiliza la información obtenida durante la investigación del sitio para desarrollar y evaluar maneras potenciales de limpiar el sitio. La información obtenida durante la investigación del sitio también puede respaldar la conclusión de que no se necesita tomar ninguna medida, o de que no se necesita tomar medidas adicionales, para resolver los problemas de contaminación relacionados con el sitio.

El NYSDEC elaborará un borrador del plan de trabajo de limpieza, denominado “Plan de acción correctiva propuesto (Proposed Remedial Action Plan)”. Este plan describe la solución preferida por NYSDEC o, si se garantiza, una alternativa en la que no se necesita ninguna medida o en la que no se necesita ninguna otra medida. El borrador del plan de trabajo de limpieza explica la decisión que llevó a la solución preferida mediante el análisis de cada alternativa y los motivos por los que se la eligió o rechazó. El objetivo del plan será garantizar la protección de la salud pública y del ambiente. El NYSDEC dará a conocer el borrador del plan de trabajo de limpieza en una próxima hoja informativa y lo presentará ante el público para que la gente lo revise y haga comentarios durante un período de 30 días en una reunión pública.

### **Antecedentes**

#### Ubicación:

El sitio se encuentra en la sección Melrose de The Bronx, NY. Está ubicado en el lado oeste de Melrose Avenue, entre las calles East 156th y East 157th.

#### Características del sitio:

El sitio es un terreno desocupado cubierto de vegetación y rodeado por una cerca alambrada. Al norte limita con un jardín comunitario; al este, con la Melrose Avenue; al sur, con un edificio de 6 pisos; y al oeste, con los campos deportivos de PS 29.

#### Zonificación y uso actuales del suelo:

El sitio está en una zona de uso residencial. No hay edificios en el sitio y actualmente la propiedad no se utiliza.

#### Uso anterior del sitio:

En el otoño de 2003, el Departamento inició una caracterización del sitio en esta zona, a partir de los resultados de una investigación de derrame de petróleo en la propiedad de Engine 71/Ladder 55 del Departamento de Bomberos de la ciudad de Nueva York (Fire Department of New York (FDNY)), ubicada en 720 Melrose Avenue, que indicó niveles elevados de tetracloroetileno (PCE), tricloroetileno (TCE) y cis-1,2-dicloroeteno (DCE) en las aguas subterráneas.

En función del programa de muestreo en el sitio (que se realizó en varias etapas y se completó en la primavera de 2007) y de un análisis de la información histórica disponible, se determinó que el sitio era el origen de la contaminación con solvente clorado en toda la zona.

De acuerdo con los mapas de seguro contra incendio de Sanborn y una entrevista con un residente desde hace mucho tiempo, en la década de 1950 este sitio estuvo ocupado por una tintorería. Los mapas muestran que los tanques de solventes estaban en la parte trasera del edificio. Luego de la época de funcionamiento de dicho establecimiento, el sitio estuvo abandonado.

#### Geología e hidrogeología del sitio:

El sitio está asentado sobre una capa de relleno (5 a 7' [1.50 a 2.10 m] de espesor), una capa de arena fina de densidad media con rastros de limo (5 a 25' [1.50 a 7.60 m] de espesor) y un suelo rocoso (11 a 28' [3.30 a 8.50 m] por debajo del nivel del suelo).

Las aguas subterráneas están aproximadamente a 16 a 19' [4.80 a 5.80 m] debajo de la superficie del suelo en las cercanías del sitio. En algunas zonas, las aguas subterráneas están debajo de la superficie del suelo rocoso. En el sitio las aguas subterráneas corren en dirección sureste hacia Melrose Avenue y luego en dirección sur hacia el East River (un poco más de 7,000 pies [2 km] al sur del sitio) a lo largo de un antiguo lecho de un arroyo.

Los detalles adicionales del sitio, incluidos los resúmenes de la evaluación de salud y del ambiente están disponibles en el sitio web del NYSDEC en:

<http://www.dec.ny.gov/cfm/external/derexternal/haz/details.cfm?pageid=3&progno=203009>.

**State Superfund Program:** El Programa del Superfondo Estatal (State Superfund Program (SSF)) de Nueva York identifica y describe los sitios donde se sospecha que hay desechos peligrosos no controlados. A los sitios que representan una amenaza importante para la salud pública o el ambiente se los somete a un proceso de investigación, evaluación, limpieza y seguimiento.

El NYSDEC intenta identificar a los responsables de la contaminación del sitio y exige la limpieza antes de asignar los fondos del Estado.

Para obtener más información sobre el SSF, visite <http://www.dec.ny.gov/chemical/8439.html>.

## OBTENER MÁS INFORMACIÓN

### Dónde encontrar información

Los documentos del proyecto están disponibles en los siguientes lugares para que el público se mantenga informado.

New York Public Library - Melrose Branch  
Attn: Sadeqwa Atkinson  
910 Morris Avenue  
Bronx, NY 10451  
Tel.: (718) 588-0110

Bronx Community Board 1  
Attn: Cedric Loftin  
3024 Third Avenue  
Bronx, NY 10455  
Tel.: (718) 585-7117

### Con quién comunicarse

Los comentarios y las preguntas siempre son bienvenidos y deben enviarse a:

David Harrington  
New York State Department of Environmental Conservation  
Division of Environmental Remediation  
625 Broadway  
Albany, NY 12233-7016  
Tel.: (518) 402-9768  
Correo electrónico: [david.harrington@dec.ny.gov](mailto:david.harrington@dec.ny.gov)

Preguntas sobre la salud relacionadas con el sitio  
Jacqueline Nealon  
New York State Department of Health  
Bureau of Environmental Exposure Investigation  
Empire State Plaza - Corning Tower Room 1787  
Albany, NY 12237  
Tel.: (518) 402-7860  
Correo electrónico: [BEEI@health.ny.gov](mailto:BEEI@health.ny.gov)

**Le recomendamos que comparta esta hoja informativa con los vecinos e inquilinos y/o que la publique en un lugar visible de su edificio para que otras personas puedan verla.**

**Reciba las fichas técnicas del sitio por correo electrónico**

Reciba información del sitio, como esta hoja informativa, directamente en la bandeja de entrada de su correo electrónico.

El NYSDEC lo invita a registrarse en una o más de las listas de distribución de correo electrónico del condado sobre sitios contaminados, las cuales se encuentran disponibles en el siguiente sitio web: <http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html>.

El registro es rápido y gratis, y le permitirá mantenerse *mejor informado*.



Como miembro de una listserv, usted recibirá periódicamente información y anuncios relacionados con todos los sitios contaminados de los condados que elija.

Nota: Ignore este mensaje si ya se registró y recibió esta hoja informativa por correo electrónico.





# 753 Melrose Ave

753 Melrose Ave, Bronx, NY 10451

